

**Muestra Gastronómica de Tenerife 2010**  
*Tenerife Gastronomic Fair 2010*  
*Gastronomische Präsentation von Teneriffa 2010*

**Mes de la Castaña, Acentejo - Noviembre 2010**  
**Chestnut Month, Acentejo - November 2010**  
**Kastanien Monat, Acentejo - November 2010**

Disfruta durante todo el año de la gastronomía insular, elaborada con productos de la tierra y acompañada de los vinos de Tenerife.

Con el fin de estimular la mejora de la oferta existente y dar nuevas expectativas a ese sector, en beneficio de sus clientes y de las posibilidades gastronómicas de nuestros municipios para sus visitantes turísticos, organizan la **Muestra Gastronómica** con el producto estrella de la castaña, a celebrar en **noviembre de 2010**.

*Enjoy the island's gastronomy all year round and savour locally produced ingredients, accompanied by Tenerife wines. In order to further enhance Tenerife's existing offering and to develop new expectations within the industry, with the aim to benefit consumers and maximise the opportunities of our town offers in conjunction with the "Plan de Gastronomía de Tenerife" has organised the "Tenerife Gastronomy Fair 2010", featuring the chestnut as the star ingredient, which will be held in **November 2010**.*

*Genießen Sie die ganzes Jahr über die Gastronomie unserer Insel, vor allem die ländlichen Produkte und die Weine aus Teneriffa.*

*Damit wir unsere kulinarischen Angebote verbessern und erweitern können, das heißt um noch attraktiver für unsere Besucher zu werden, haben mehrere Gemeinden und das **Gastro-Projekt von Teneriffa** dieses Event organisiert.*

*Das Hauptprodukt ist die Kastanie, die Veranstaltungen werden **im November 2010 stattfinden**.*



**hola!**  
**Infoturismo Tenerife**  
**00 800 100 101 00**  
**gratis**



## Actividades

Activities / Aktivitäten

### MANCOMUNIDAD DEL NORDESTE DE TENERIFE

Community of the Northeast Tenerife  
GEMEINDEVERBAND DES NORDOSTENS  
VON TENERIFFA

### MUESTRA GASTRONÓMICA "LA COCINA DE LAS CASTAÑAS" GASTRONOMY SHOW "CHESTNUT COOKING" GASTRONOMISCHE KOSTPROBE "KOCHEN MIT KASTANIEN"

La muestra tendrá lugar desde el día 5 al 19 de noviembre de 2010 en los restaurantes de los municipios de Santa Úrsula, La Victoria de Acentejo, La Matanza de Acentejo, El Sauzal, Tacoronte, Tegueste y La Laguna, en los que se podrán degustar los platos participantes en la muestra. Tiene por objeto dar a conocer los valores gastronómicos de la castaña local, demostrado su potencial como ingrediente fundamental o de acompañamiento en la elaboración de menús y potenciándola como ingrediente distintivo de la cocina de los municipios productores.

- The show will take place in various restaurants of the boroughs, from November 5th to 19th, 2010. These boroughs are Santa Úrsula, La Victoria de Acentejo, La Matanza de Acentejo, El Sauzal, Tacoronte, Tegueste and La Laguna. All different dishes included in the show can be tasted in these different places. The main idea of this activity is to show the gastronomic value of the local chestnut as an important ingredient or as a side order in the various menus thus making it a distinctive ingredient produce in these already mentioned boroughs.

- Die Präsentation findet vom 5. bis 19. November 2010 in den Restaurants der Gemeinden Santa Úrsula, La Victoria de Acentejo, La Matanza de Acentejo, El Sauzal, Tacoronte, Tegueste und La Laguna statt. Man hat die Möglichkeit, an einer Verkostung verschiedener Gerichte teilzunehmen. Ziel der Präsentation ist es, die gastronomischen Vorteile der lokalen Kastanie bekannt zu machen, ihr Potenzial als Basiszutat oder als Begleitzutat für die Zubereitung von Menüs zu steigern, sowie sie als besondere Kennzeichen der Küche dieser Gemeinden hervorzuheben, in denen die Kastanie angebaut wird.

### CONCURSO COMARCAL "LA GASTRONOMÍA CON CASTAÑAS" REGIONAL CONTEST "CHESTNUT GASTRONOMY" REGIONALER KOCHWETTBEWERB "DIE KASTANIE IN DER GASTRONOMIE"

Tiene por objeto estimular la recuperación de la castaña como ingrediente cotidiano dentro de la cocina doméstica, al ser un producto cercano y fácilmente adaptable a muchos tipos de platos. Se valorará la originalidad y también la recuperación de recetas tradicionales.

**Plazo de inscripción:** hasta el 17 de noviembre.  
- The objective of this activity is to recover the chestnut usage as an everyday ingredient in the domestic everyday cooking. This is a local product easy to adapt to different dishes. In this contest originality as well as traditional recipes will be valued.

**Registration:** Until November 17th.  
- Das Ziel dieser Veranstaltung ist es, die Kastanie als alltägliche Zutat wieder in die Küche der Haushalte einzuführen, da es sich um ein lokales Produkt handelt und leicht für verschiedene Gerichte zu verwenden ist. Bewertet wird Originalität, sowie die Verwendung traditioneller Rezepte.

**Registrierung:** bis zum 17. November.

### CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA MES DE LA CASTAÑA EN ACENTEJO PHOTOGRAPH CONTEST ON THE CHESTNUT MONTH IN ACENTEJO FOTOGRAFIE-WETTBEWERB ÜBER DEN KASTANIENMONAT IN ACENTEJO

Este certamen, al igual que en sus ediciones anteriores, pretende convertir a la castaña y su entorno en fuente de inspiración y protagonista de la creación fotográfica.

**Plazo de inscripción:** hasta el 15 de noviembre de 2010.  
- This contest, as same as others in previous editions, aims at placing the chestnut and its environment as a source of inspiration and main character in this photographic creation.

**Registron:** Until November 15th, 2010.  
- Dieser Wettbewerb, schon wie in den vorherigen Jahren, hat das Ziel, die Kastanie und ihre Umgebung ins Zentrum der Inspiration der fotografischen Gestaltung zu rücken.

**Registrierung:** bis zum 15. November 2010.

### CONCURSO DE PANELES TEMÁTICOS SOBRE LA CASTAÑA THEMATIC POSTERS CONTEST ON THE CHESTNUT THEMATISCHER POSTER-WETTBEWERB ÜBER DIE KASTANIE

La recuperación de la castaña y de sus múltiples significados – agrícola, histórico, ambiental - paisajístico, gastronómico, etc...es el motivo principal de este concurso dirigido principalmente a la comunidad escolar. Conocer los valores de este fruto a lo largo de la historia es invertir en su futuro.

**Plazo de inscripción:** hasta el miércoles 17 de noviembre de 2010.  
- This contest is mainly directed to school community and its main objective to reactivate the chestnut and its multiple uses: rural, historical, environmental, gastronomic, etc. Getting to know the values of this fruit throughout history is to invest in its future.

**Registration:** Until Wednesday 17 of November 2010.  
- Dieser Wettbewerb ist an Einrichtungen wie Schulen gerichtet, mit dem Hauptziel die Kastanie und ihre vielfältige Bedeutung in der Landwirtschaft, Geschichte, Umwelt, Gastronomie, etc., wieder zu aktivieren. Den Wert dieses historischen Produktes zu kennen, bedeutet, in seine Zukunft zu investieren.

**Registrierung:** bis Mittwoch, den 17. November 2010

### LA VICTORIA DE ACENTEJO

Lunes 25 de octubre  
Monday, 25th October / Montag, 25. Oktober

**RUEDA DE PRENSA. Presentación del programa Noviembre mes de la castaña y de la muestra gastronómica de la castaña de Acentejo.**  
**PRESS CONFERENCE. Presentation of the schedule of the Chestnut month in November and the presentation of the Chestnut of Acentejo Show. / PRESSEKONFERENZ. Präsentation des Programms im November, dem Monat der Kastanie, und Präsentation der Gastronomischen Kostproben der Kastanie von Acentejo**

**Lugar:** Casa de la Castaña y la Alfarería  
**Place:** Pottery and Chestnut House  
**Ort:** Kastanien-Haus und Keramikgeschäft  
**Horario:** 12:00 horas.  
**Time:** 12:00 Hrs./ **Uhrzeit:** 12 Uhr

Sábado 13 y domingo 14 de noviembre  
November Saturday 13 and Sunday 14  
Samstag 13. und Sonntag 14. November

### III FERIA DE ARTESANÍA Y DE LA CASTAÑA III HANDCRAFT AND CHESTNUT FAIR III HANDWERKE UND KASTANIEN MESSE

Exposición y demostración de oficios artesanales y recorrido por el mundo de la castaña, con degustación de panes, miel, mermeladas, etc... elaborados a partir de este fruto.

- Handcraft exhibition and demonstration of a variety of dishes made out of chestnuts, tasting of breads, preserves, honey etc...

- Ausstellung und Vorführung handwerklicher Arbeiten sowie eine Reise durch die Welt der Kastanie mit Verkostung von Produkten, wie Brot, Honig, Marmelade, etc. ..., welche mithilfe der Kastanie als Zutat hergestellt werden.

**Lugar:** Pabellón Municipal de Deportes.

**Place:** Municipal Sport Pavillion (Pabellón Municipal de Deportes).

**Platz:** Städtischer Sportpavillon (Pabellón Municipal de Deportes).

**Horario:** de 10.00 a 20.00 horas

**Time:** 10:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 10.00 bis 20.00 Uhr

Sábado 13 y domingo 14 de noviembre  
Saturday 13 and Sunday 14  
Samstag 13. und Sonntag 14. November

### RUTAS GUIADAS POR CASTAÑOS DE LA VICTORIA DE ACENTEJO Guided visit tour through La Victoria de Acentejo chestnut trees routes Geführte Tour zu den Kastanienbäumen in La Victoria de Acentejo

Partiendo del mismo recinto ferial, una oportunidad única de descubrir, con guías profesionales, el tesoro mejor guardado en la mayor extensión de bosque de castaños de Tenerife.

- Starting from the same fairground (Sport Pavillion), here we have an opportunity to discover the best kept secret of the greatest extension of chestnuts trees in Tenerife by the hand of professional tour guides.

- Ab demselben Messegelände gibt es eine einzigartige Gelegenheit, mit professionellen Guides den bestgehüteten Schatz zu entdecken, den größten Kastanienwald Teneriffas.

Rutas a pie de 60 minutos con salidas a distintas horas durante toda la Feria de la Artesanía y la Castaña.

- Departures will be taking place during the time of the Handcraft and Chestnut Fair, and they will be of approximately 60 minutes by walk.  
- 60-minütige Wanderungen mit verschiedenen Startzeiten während der Handwerks- und Kastanienmesse.

**Salida:** Pabellón Municipal de Deportes

**Departure:** Municipal Sport Pavillion

(Pabellón Municipal de Deportes)

**Treffpunkt:** Städtischer Sportpavillon

(Pabellón Municipal de Deportes)

**Horario:** de 10.00 a 20.00 horas

**Schedule:** From 10:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 10.00 bis 20.00 Uhr

Viernes 26 de noviembre

Friday, November 26 / Freitag 26. November

### III RITMO DE LOS SENTIDOS

#### III Senses rhythm

#### III Rhythmus der Sinne

Una explosión sensitiva basada en música, aromas y sabores para percibir la castaña desde otra perspectiva, con degustación de tapas elaboradas con castañas y vino de La Victoria de Acentejo.

- An explosion of the senses based on music, smells and tastes to perceive another perspective of chestnuts. Preparation of the well known "tapas" with chestnuts and the La Victoria de Acentejo wine.

- Eine sinnliche Explosion basierend auf Musik, Aromen, Geschmäckern, um eine neue Seite der Esskastanie kennen zu lernen. Tapasverkostung mit Kastanien und Weine aus La Victoria de Acentejo.

**Con la actuación de:** Baby Black Quarter

**Performing:** Baby Black Quarter

**Mit dem Auftritt von:** Baby Black Quarter

Entrada gratuita

Free Entrance / Kostenloser Eintritt

**Lugar:** Casa de la Castaña y la Alfarería

**Place:** Pottery and Chestnut House

(Casa de la Castaña y la Alfarería)

**Ort:** Kastanien-Haus und Keramikgeschäft

(Casa de la Castaña y la Alfarería)

**Horario:** 21:00 horas.

**Time:** 21:00 Hrs. / **Uhrzeit:** 21 Uhr

Lunes 29 de noviembre

Monday, November 29. / Montag 29. November

### CELEBRACIÓN DEL TRADICIONAL DÍA DE SAN ANDRÉS

#### Celebration of the traditional San Andrew's Day / Feiern am Tag des Heiligen Andreas

Atendiendo a la costumbre, sonarán los cacharros y correrán los vinos por La Victoria de Acentejo para celebrar la apertura de las bodegas con la nueva cosecha de vino; habrá actuaciones de grupos folclóricos y degustación de los nuevos caldos acompañados por castañas tostadas.

- As it is a tradition, pots will be hit and wine will flow in La Victoria de Acentejo to celebrate the opening of the wineries with their new wine harvests. Folk groups will perform and wine tasting along with toasted chestnuts will be there.

- Einer langjährigen Tradition gemäß, machen die Einwohner von La Victoria de Acentejo auf der Straße viel Lärm mit Töpfen um den neuen Wein zu feiern. Auch finden folklorische Konzerte und Verkostungen von neuen Eintöpfen mit gebratenen Kastanien statt.

**Lugar:** Parque El Pinar

**Place:** El Pinar Park / **Ort:** Pinar Park

**Horario:** desde las 17:00 horas

**Time:** From 17:00 on / **Uhrzeit:** ab 17.00 Uhr

### PANES Y DULCES DE CASTAÑAS

#### Bread and chestnut sweets

#### Brot und kastanien süßigkeiten

Durante todo el mes de noviembre las siguientes panaderías de La Victoria de Acentejo ofrecerán la posibilidad de comprar productos elaborados con castaña.

- During all month of November the following bakery stores in La Victoria de Acentejo will offer the opportunity to buy chestnut products.

- Den ganzen November über bieten die folgende Bäckereien von Acentejo die Möglichkeit, Produkte mit Kastanien zu kaufen:

### Pan de Castaña

Chestnut Bread / Brot mit Kastanien

Panadería Santo Domingo

C/ Bubaque 12 - La Victoria de Acentejo

922 581 201 - 922 581 201

### Repostería y bollería de castaña

Chestnut pastries / Süßigkeiten aus Kastanien

Dulcería Carlos

Ctra. General 204. La Victoria de Acentejo

922 321 283

### Pan artesanal de castañas

Chestnut artisan bread

Selbstgemachtes

Kastanienbrot

Panadería Sanabria

Ctra. Vieja 2 - La Victoria de Acentejo

922 580 500

## Actividades

Activities / Aktivitäten

### TACORONTE

Sábado 6 y Domingo 7 de noviembre

November Saturday 6 and Sunday 7

Samstag 6. und Sonntag 7. November

### MUESTRA GASTRONÓMICA

#### GASTRONOMIC SHOW

#### GASTRONOMISCHE PRÄSENTATION

Tapas y Pinchos con castañas y setas, maridados con Vinos de la D.O. Tacoronte-Acentejo

- Offering "Tapas" and "Pinchos" made of mushrooms and chestnuts, paired with wines from Tacoronte-Acentejo.

- Tapas und Pinchos (Spieße) mit Kastanien und Pilzen, in Wein mariniert.

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor de Tacoronte

**Place:** Mercadillo del Agricultor de Tacoronte

**Ort:** Bauernmarkt von Tacoronte

(Mercadillo del Agricultor de Tacoronte)

**Horario:** de 9.30 a 14.00 horas

**Time:** From 9:30 to 14:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 9.30 bis 14.00 Uhr

Miércoles 3 y jueves 4 de noviembre

November Wednesday 3 and Thursday 4

Mittwoch 3. und 4. November

### TALLER DE CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS

#### FOOD PRESERVATION WORKSHOP

#### WORKSHOP über Aufbewahrung von Speisen

Conservación de setas y castañas frescas.

Preservation of fresh mushrooms and chestnuts

Aufbewahrung von frischen Pilzen und Kastanien

**Lugar:** AAVV Madre del Agua. Agua García

**Place:** AAVV Madre del Agua in Agua García

**Ort:** Madre del Agua Strasse in Agua García

**Horario:** de 17.00 a 18.00 horas

**Time:** From 17:00 to 18:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 17.00 bis 18.00 Uhr

### TALLER DE COCINA COOKING WORKSHOP

#### Kochworkshop

Jornadas de puertas abiertas cocinando con castañas y setas.

- Open door day to chestnuts and mushrooms cooking. / Tag der offenen Tür - Kochen mit Kastanien und Pilzen

**Lugar:** AAVV Madre del Agua. Agua García

**Place:** AAVV Madre del Agua in Agua García

**Ort:** Madre del Agua Strasse in Agua García

**Horario:** de 18.00 a 20.00 horas

**Time:** From 18:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 18.00 bis 20.00 Uhr

Miércoles 24 de noviembre

November, Wednesday 24 / Mittwoch 24. November

### CHARLA Y EXCURSIÓN DE RECONOCIMIENTO DE SETAS DE LA COMARCA DE ACENTEJO.

#### INTRODUCTORY SPEECH TO GET FAMILIAR WITH THE REGIONAL MUSHROOMS IN THE REGION OF ACENTEJO.

#### DISKUSSION DER ANERKENNUNG DER PILZE IN DIE REGION ACENTEJO

**Lugar:** AA Mayores Viñátigos Centenarios, Agua García. / **Place:** AA Mayores Viñátigos Centenarios, Agua García. **Ort:** AA Mayores Viñátigos Centenarios, Agua García.

**Horario:** A las 19.30 horas.

**Time:** 19:30 hrs. / **Uhrzeit:** 19:30 Uhr

### SEMANA DE LA CASTAÑA 2010

CHESTNUT WEEK 2010

KASTANIENWOCHE 2010

## Actividades

Activities / Aktivitäten

### LA MATANZA DE ACENTEJO

Martes 16 de noviembre

November, Tuesday 16 / Dienstag, 16. November

## TALLER DE COCINA CON CASTAÑAS PARA RESTAURANTES

### CHESTNUT COOKING WORKSHOP FOR RESTAURANTS / WORKSHOP FÜR RESTAURANTS - KOCHEN MIT KASTANIEN

Acción dirigida a consolidar la castaña como ingrediente distintivo y de calidad de la gastronomía del Norte de Tenerife.

- *This activity aims at consolidating the chestnut as a distinctive and unique ingredient in the Northern region of Tenerife.*

- *Das Ziel des Workshops ist, die Kastanien als Qualitätsprodukt und besondere Zutat im Norden von Teneriffa bekannter zu machen.*

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 17.00 a 20.00 horas

**Time:** From 17:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 17.00 bis 20.00 Uhr

## CATA DE MIEL DE CASTAÑA CHESTNUT HONEY TASTING KASTANIENHONIG-VERKOSTUNG

"El castaño, La miel y sus virtudes", atrevete a probarla.

*"Chestnut, honey and its properties" dare to taste it.*

*"Die Kastanie, der Honig und seine wunderbare Wirkung." Probieren Sie es.*

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 18.00 a 20.00 horas

**Time:** From 18:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 18.00 bis 20.00 Uhr

Miércoles 17 de noviembre

November, Wednesday 17 / Mittwoch 17. November

Charlas orientadas a mejorar el conocimiento de las características de este fruto y las prácticas culturales que mejoran su conservación y comercialización.

- *Speech directed to improve the knowledge of this nut as well as the traditional procedures that help to preserve and commercialize it.*

- *Vortrag über Kastanien mit dem Ziel, das Wissen über die Frucht und ihre Eigenschaften zu verbreiten, sowie die traditionelle Verarbeitung und Vermarktung zu verbessern.*

## CHARLA: POSTCOSECHA DE LA CASTAÑA

### Speech: POST HARVEST OF THE CHESTNUT

#### Rede: Nach der Kastanienernte

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 17.00 a 18.30 horas

**Time:** From 17:00 to 18:30 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 17:00 bis 18:30 Uhr

## CHARLA: CALIDAD NUTRITIVA Y BENEFICIOS PARA LA SALUD DE LA CASTAÑA

### Speech: NUTRITIONAL QUALITY AND BENEFITS FOR THE HEALTH OF THE CHESTNUT

#### REDE: NAHRUNGS-QUALITÄT UND WIRKUNG DER KASTANIEN AUF DIE GESUNDHEIT

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 18.30 a 20.00 horas

**Time:** From 18:30 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 18.30 bis 20.00 Uhr

Jueves 18 de noviembre

November, Thursday 18 / Donnerstag, 18. November

## CATA DE CASTAÑAS Y CHOCOLATE CHESTNUT AND CHOCOLATE TASTING KASTANIEN - UND SCHOKOLADEN-VERKOSTUNG

"Castañas y chocolate, experimenta y disfruta"  
*"Chestnut and chocolate, experiment and enjoy them" / Kastanien und Schokolad - erleben und genießen.*

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 18.00 a 20.00 horas

**Time:** From 18:00 to 20:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 18.00 bis 20.00 Uhr

## FERIA DE LA CASTAÑA 2010

### CHESTNUT FAIR 2010

#### KASTANIEN-MESSE 2010

Sábado 20 y Domingo 21 de noviembre

November Saturday 20 and Sunday 21

Samstag, 20. und Sonntag 21. November

Ven a disfrutar durante estos dos días, en un ambiente distendido de la oportunidad que nos brinda la Castaña de Acentejo, con Stands temáticos, artesanía, degustaciones, Exposiciones de pintura, paneles escolares y fotografía; música en vivo, etc. Disfrútalo con los tuyos.

- *Come and enjoy in a leisure ambiance during these two days, all the opportunities the chestnut from Acentejo offers us. See the stands, art crafts, painting exhibitions, school panels and photographs, live music, etc... Bring your family and enjoy it all together.*

- *Kommen Sie und erleben ein ganz besonderes Ambiente an diesen beiden Tagen, mit thematischen Ständen, Handwerkskunst und Verkostungen sowie Kunstausstellungen, Fotografie, Live-Musik, etc. Genießen Sie es mit Ihrer gesamten Familie und Freunden.*

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** Sábado 20 de noviembre de 9.00 a 14.00 h. y domingo 21 de noviembre de 9 a 18.00 h.

**Time:** November Saturday 20th from 9:00 to 14:00 hrs. and Sunday 21st from 9:00 to 18:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** Samstag 20. November von 9:00 bis 14:00 Uhr und Sonntag, 21. November von 9:00 bis 18:00 Uhr

Sábado 20 de noviembre

November, Saturday 20 / Samstag, 20. November

## CONCURSO COMARCAL LA GASTRONOMÍA CON CASTAÑAS.

### LOCAL COMPETITION OF CHESTNUT

#### GASTRONOMY

#### REGIONALER KOCHWETTBEWERB MIT

#### KASTANIEN

La gastronomía popular y la castaña

Popular gastronomy and chestnut

Die traditionelle Gastronomie und die Kastanie

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 11.00 a 12.00 horas.

**Time:** From 11:00 to 12:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 11.00 bis 12:00 Uhr

Domingo 21 de noviembre

November, Sunday 21 / Sonntag, 21. November.

## FESTIVAL DE LOS SENTIDOS

### LA CASTAÑA Y EL VINO

#### FESTIVAL OF THE SENSES. CHESTNUT AND

#### WINE

#### FEST DER SINNE - KASTANIEN UND WEIN

El Vino, la tapa y la castaña, en un ambiente musical. Atrevete a disfrutarlo.

- *The wine, the "tapa" and the chestnut, in a musical environment. Dare to enjoy it.*

- *Wein, Tapa und Kastanie in einem musikalischen Ambiente. Genießen Sie es.*

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.

**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).

**Horario:** de 12.00 a 18.00 horas.

**Time:** From 12:00 to 18:00 hrs.

**Öffnungszeiten:** von 12.00 bis 18:00 Uhr

## ACTO DE CLAUSURA DE LA SEMANA DE LA CASTAÑA DE LA MATANZA DE ACENTEJO

### MATANZA DE ACENTEJO CHESTNUT WEEK

#### CLOSING CEREMONY

#### ABSCHLUSS DER KASTANIENWOCHE IN LA

#### MATANZA DE ACENTEJO

Clausura de la Semana de la Castaña de La Matanza de Acentejo.

*Closing ceremony of the La Matanza de Acentejo chestnut week. / Abschluss der Kastanienwoche in La Matanza de Acentejo.*

Entrega de premios y diplomas participativos de los concursos comarcales:

*Handling of awards and certificates of the regional*

contests. / Preise und Diplomverleihung der regionalen Wettbewerbe

- Concurso comarcal la gastronomía con castañas  
Regional contest of the chestnut gastronomy  
Regionaler Wettbewerb "Die Gastronomie mit Kastanien"
- Muestra gastronómica "la cocina de las castañas".  
Gastronomy show of "chestnut cooking"  
Gastronomische Präsentation "Die Kastanienküche"
- Concurso de paneles temáticos sobre la castaña  
Thematic posters contest on the chestnut  
Wettbewerb mit tematischen Variationen über die Kastanien.
- Certamen de fotografía mes de la castaña en Acentejo.  
Photography contest on the chestnut month in Acentejo / Fotowettbewerb des Kastanienmonats von Acentejo

**Lugar:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.  
**Place:** Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo.  
**Ort:** Bauernmarkt (Mercadillo del Agricultor, El Vino y La Artesanía de la Matanza de Acentejo).  
**Horario:** A las 13.00 horas.  
**Time:** 13:00 hrs.  
**Uhrzeit:** um 13:00 Uhr

## Actividades

Activities / Aktivitäten

### SANTA ÚRSULA

Del Miércoles 24 al sábado 27 de Noviembre  
From Wednesday 24th to Saturday 27th  
of November  
Von Mittwoch 24. bis Samstag, 27. November

### EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA MICOLÓGICA MYCOLOGICAL PHOTOGRAPHIC EXHIBITION AUSSTELLUNG PILZ-FOTOGRAFIE

Muestra de fotografías de setas asociadas al cultivo del castaño perteneciente al municipio de Santa Úrsula.  
- Exhibition of fungi photographs associated to the chestnut growing belonging to the Santa Ursula Municipality.  
- Foto-Ausstellung von Pilzen in Verbindung mit der Kastanien-Anpflanzung in der Gemeinde von Santa Úrsula

**Lugar:** Hall del Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula.  
**Place:** Hall of the Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula / **Ort:** Rathaus in Santa Úrsula.  
**Horario:** de 9:00 a 14:00 horas.  
**Time:** From 9:00 to 14:00 hrs.  
**Öffnungszeiten:** 9:00 - 14:00 Uhr

Miércoles 24 de Noviembre  
November, Wednesday 24  
Mittwoch 24. November

### PRESENTACIÓN DE LA REEDICIÓN DEL CARTEL "CASTAÑAS DE TENERIFE" PRESENTATION OF THE REEDITED POSTER "TENERIFE CHESTNUTS" PRÄSENTATION "KASTANIEN AUS TENERIFFA"

**Lugar:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula.  
**Place:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula's Hall  
**Ort:** Rathaus in Santa Úrsula.  
**Horario:** A las 11:00 horas.  
**Time:** 11:00 hrs  
**Öffnungszeiten:** um 11:00 Uhr

Viernes 26 de Noviembre  
November, Friday 26 / Freitag 26. November

### II TALLER DE IDENTIFICACIÓN DE SETAS II MUSHROOMS IDENTIFICATION WORKSHOP II WORKSHOP PILZ-IDENTIFIZIERUNG

Taller teórico-práctico en el que se realizarán actividades de identificación de setas asociadas al cultivo del castaño.  
- Theoretical and practical workshop where mushrooms identification activities related to the chestnut growing are carried out.  
- Workshop theoretische-praktische Bestimmung von Pilzen

**Lugar:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula.  
**Place:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula's Hall  
**Ort:** Rathaus in Santa Úrsula.  
**Horario:** de 18:00-20:00 horas  
**Time:** From 18:00 to 20:00 hrs  
**Öffnungszeiten:** von 18:00-20:00 Uhr

Sábado 27 de Noviembre  
November, Saturday 27 / Samstag 27. November

### ruta interpretativa de la castaña CHESTNUT INTERPRETATION ROUTE Interpretative KASTANIEN ROUTEN

Visita guiada en la que se realizará una caminata a través de senderos que discurren por el castaño del municipio de Santa Úrsula.  
- A guided walking visit through the paths of Santa Úrsula chestnut domains.  
- Geführte Tour durch die lokalen Kastanienwege von Santa Úrsula.  
**Lugar:** Zona de Castaño del municipio de Santa Úrsula.  
**Place:** Chestnut Zone of the Santa Ursula municipality  
**Ort:** Kastanien-Zone von Santa Ursula Gemeinde  
**Horario:** de 9:00-12:00 horas  
**Time:** From 9:00 to 12:00 Hrs  
**Öffnungszeiten:** von 9:00 - 12:00 Uhr

### CASTAÑADA POPULAR POPULAR CHESTNUT FEAST TRADITIONELLES KASTANIEN-ESSEN

Celebración de una comida a base de castañas tostadas y vino del municipio  
- A celebration of a meal based on toasted chestnuts and local wine.  
- Essen mit gebratenen Kastanien und Wein aus der Region.

**Lugar:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula.  
**Place:** Ilustre Ayuntamiento de Santa Úrsula.  
**Ort:** Rathaus in Santa Úrsula  
**Horario:** A las 20:00 horas  
**Time:** 20:00 hrs.  
**Uhrzeit:** um 20:00 Uhr

## Actividades

Activities / Aktivitäten

### SANTA CRUZ DE TENERIFE

Jueves 18 de Noviembre  
November, Thursday 18  
Donnerstag 18. November

**Presentación del libro "El Castaño en Tenerife" de José Zoilo Hernández González, Domingo Ríos Mesa y Gustavo Celorrio Dorta.**  
- Presentation of the book "El Castaño en Tenerife" from José Zoilo Hernández González, Domingo Ríos Mesa and Gustavo Dorta.  
- Buchpräsentation "Der Maronenverkäufer von Teneriffa" von José Zoilo Hernández González

Estudio de la situación del cultivo mediante el uso de sistemas de información geográfica.

- Studies of the current situation of the cultivars by means of usage of geographical information.  
- Untersuchung von Anbau durch Geosysteme

**Lugar:** Salón Noble del Cabildo Insular de Tenerife  
**Place:** Salón Noble del Cabildo Insular de Tenerife  
**Ort:** Cabildo Insular de Tenerife  
**Horario:** 18.00 horas  
**Time:** 18:00 hrs./ **Öffnungszeit:** 18.00 Uhr

### INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN: INFORMATION AND REGISTRATION INFORMATION UND ANMELDUNG

**AYUNTAMIENTO DE LA MATANZA DE ACENTEJO**  
RATHAUS VON LA MATANZA DE ACENTEJO  
Mercadillo del Agricultor, el Vino y la Artesanía (parte alta)  
Ctra. Gral. del Norte TF-217, s/n  
Tlfno: 922 577 120 Ext. 312 /313  
sdagricultura@matanceros.com  
www.matanceros.com

**AYUNTAMIENTO DE LA VICORIA DE ACENTEJO**  
RATHAUS VON LA VICTORIA DE ACENTEJO  
Plaza de la Iglesia s/n  
Tel: 922 580 031 Ext. 124/138/146  
desarrollolocal@lavictoriadeacentejo.es  
www.lavictoriadeacentejo.es

**AYUNTAMIENTO DE SANTA ÚRSULA**  
RATHAUS VON SANTA ÚRSULA.  
Ayuntamiento antiguo - C/ Procesional, nº 2.  
Tel: 922 301 640 EXT 250  
E-mail: fhernandezg@aytosantaursula.com  
www.santaursula.es

**OFICINA COMARCAL DE EXTENSIÓN AGRARIA Y DESARROLLO RURAL DE TACORONTE.**  
Ctra. Tacoronte, Tejina, nº 15. Tlfno: 922 573 315/16  
jcarlosp.aedlnateros@tenerife.es  
www.agrocabildo.com

**MANCOMUNIDAD DEL NORDESTE DE TENERIFE**  
Calle Ismael Domínguez nº 67 B, 38350 Tacoronte.  
Teléfono: 922 57 30 42  
info@mnetenerife.com - www.mnetenerife.com

**AYUNTAMIENTO DE TACORONTE**  
Plaza del Cristo s/n.  
Tel. 9-22 564 066  
carlosjreyes@mnetenerife.com

## Tegueste

**Restaurante Casa Mi Suegra**  
Camino San Ignacio, 17.  
Tegueste  
Tel. 922 637 209

## La Laguna

**Restaurante El Kikere**  
C/ Marqués de Celada, 124.  
La Laguna  
Tel. 922 255 882

**Restaurante El Maestro**  
C/ Viana, 45  
La Laguna  
Tel. 922265360

**Restaurante La Casa Encantada**  
C/ Manuel de Osuna, 3  
La Laguna  
Tel. 922 314 957

**Restaurante El Guaidil**  
C/ Dean Palai, 26  
La Laguna  
Tel. 922 266 843

**Restaurante El Rincón Gomero**  
Ctra. Gral. De la Esperanza, 18  
La Laguna  
Tel. 922 312327

**Restaurante El Diablito**  
C/ Marquez de Celada, 70  
La Laguna  
Tel. 922 105 842 / 922 260 056

**Restaurante Como Decía Mi Padre**  
C/ San Fco. de Paula, 142. Los Baldíos  
La Laguna  
Tel. 922 266 036

**Restaurante La Hoya del Camello**  
Ctra. General del Norte, 128.  
La Laguna  
Tel. 922 262 054

**Restaurante La Marea**  
C/ La Luna, 4.  
La Laguna  
Tel. 922 150 417

## Tacoronte

**Restaurante La Herrería Del Espinal**  
Ctra. Gral. Tacoronte - Tejina, 25.  
Tacoronte  
Tel. 922 572 050

**Restaurante La Milpa**  
Ctra. Gral. Tacoronte Tejina, 102.  
Tacoronte  
Tel. 922 570 239

**Restaurante Mi Merced Los Junquitos**  
Camino Real Orotava, 280-A.  
Tacoronte  
Tel. 922 567 236

**Bar Tasca Los Dos Faroles**  
Ctra. Gral., 187 El Torreón  
Tacoronte  
Tel. 686 253 480

**Bar Terraza La Botica**  
Sebastián Machado 63 - A  
Tacoronte  
Tel. 922 564 446

**Bar Tortuga**  
Sebastián Machado, 30. Tacoronte  
Tel. 655 322 270

**Restaurante Las Cuevas**  
Ctra. Gral. del Norte 165, El Cantillo  
Tacoronte  
Tel. 922 570 018 / 687 672 244

**Restaurante La Vara**  
Ctra. Gral. del Norte, 398 A  
Los Naranjeros.  
Tel. 922 561 411

## El Sauzal

**Restaurante Jalea de Menta**  
Plaza San Pedro, 3. El Sauzal  
Tel. 922 571 775

**Restaurante Los Ángeles**  
Ctra. Las Breñas, 32. El Sauzal  
Tel. 922 575 212

**Restaurante Casa Secundino**  
Calle San Cristóbal, 236. El Sauzal  
Tel. 922 585 103

**Bodegas Monje, S.L.**  
Camino Cruz de Leandro, 36.  
El Sauzal  
Tel. 922 585 027

**Restaurante La Retama**  
Ctra. Gral. del Norte, 102.  
El Sauzal  
Tel. 922 571 277

**Restaurante Casa del Vino**  
Ctra. Gral. del Norte Km. 21.  
La Baranda - El Sauzal  
Tel. 922 563 886

## La Matanza de Acentejo

**Tasca Cueva Medio Casco**  
C/ Arrayán, 36. La Matanza de Acentejo  
Tel. 922577961

**Restaurante Casa Vieja**  
Ctra. Gral., 122.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 578 252

**Restaurante Grand'Italia**  
Ctra. Gral., 183.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 577 864

**Restaurante Limeras**  
C/Limeras, 40.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 577 564

**Restaurante El Lagarillo**  
Ctra. Gral., 30.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 577 200

**Restaurante Liberty**  
C/ Real, esq. C/ Benavides.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 577 857 / 617 768 183

**Restaurante La Pendiente**  
C/ Toscas de San Antonio, 45.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 577 567

**Bodeguita Tasca Pal Arrastre**  
C/ San Antonio s/n.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 625 025 424

**Restaurante La Pimienta**  
C/ Toscas de San Antonio, 70.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 578 167

**Restaurante El Salón**  
C/ Toscas de San Antonio, 13.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 578 800

**Restaurante La Cuadra de San Diego**  
Camino Botello, 2.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 578 385

**Casa Rural Don Leandro**  
Ctra. TF 24, Km. 16,2.  
La Matanza de Acentejo  
Tel. 922 690 307 / 629 760 083

## La Victoria de Acentejo

**Bar Restaurante Casa Isi**  
Ctra. Gral. 176.  
La Victoria de Acentejo  
Tel. 922 581 446

**Restaurante Cuatro Hermanos "Casa Ramón"**  
Ctra. Antigua, 20.  
La Victoria de Acentejo  
Tel. 922 580 670

**Restaurante Gre & Ve**  
C/ Domingo Salazar, 62.  
La Victoria de Acentejo  
Tel. 922 582 282

**Tasca de Aromas**  
C/ Vista Alegre, 22.  
La Victoria de Acentejo  
Tel. 922 580 738

**Bar Tasca Garpa**  
Ctra. Gral. 205  
Tel. 922 581 085

**Tasca Restaurante La Sabina**  
Salida 27- Autopista del Norte.  
La Victoria de Acentejo.  
Tel. 922 581 847

## Santa Úrsula

**Tasca Taller D. Diego Álvarez**  
C/ Bicacarrera, 19.  
Santa Úrsula  
Tel. 922 300 866

**Cafetería Los Parrales**  
Ctra. Provincial, 30.  
Santa Úrsula  
Tel. 922 337 863

**Bodegón Casa Antonio**  
Ctra. Provincial, 69.  
Santa Úrsula  
Tel. 922 300 606

**Tasca El Parralito**  
Subida La Corujera, 35.  
Santa Úrsula  
Tel. 637 212 126

**La Casa Dell'Oste**  
Carretera Provincial, 131.  
Santa Úrsula.  
Tel. 922 301 825